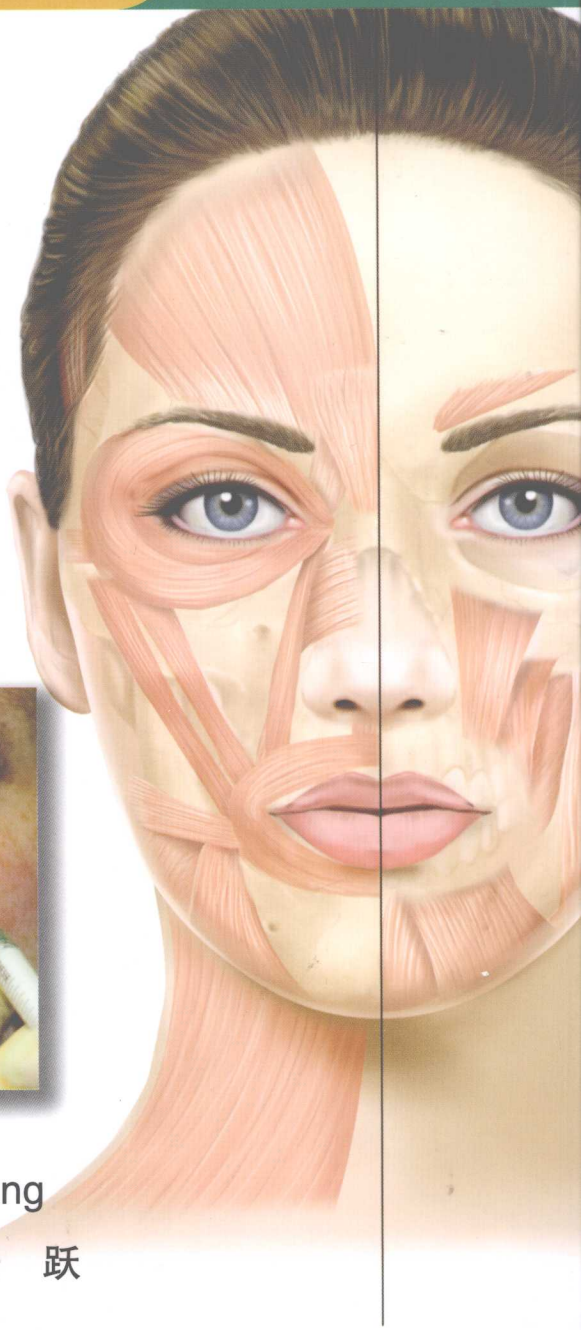
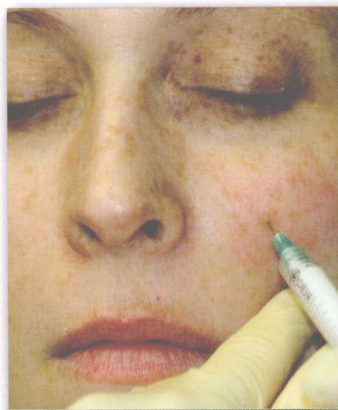
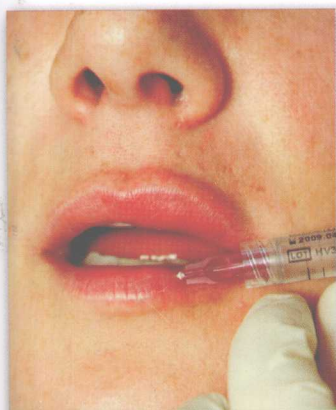


A Practical Guide to

Dermal Filler Procedures

真皮充填注射 美容实用指南



原 著: Rebecca Small Dalano Hoang

主 译: 郑 罡 周成霞 孙林潮 麦 跃



北京大学医学出版社



Wolters Kluwer
Health

A Practical Guide to

Dermal Filler Procedures

真皮充填注射 美容实用指南

原 著: Rebecca Small Dalano Hoang

主 译: 郑 罡 周成霞 孙林潮 麦 跃

北京大学医学出版社



ZHENPI CHONGTIAN ZHUSHE MEIRONG SHIYONG ZHINAN

图书在版编目 (CIP) 数据

真皮充填注射美容实用指南 / (美) 斯莫尔, (美) 黄著;
郑罡等译. —北京: 北京大学医学出版社, 2014.12

书名原文: A practical guide to dermal filler procedures
ISBN 978-7-5659-0973-3

I. ①真… II. ①斯… ②黄… ③郑… III. ①填充—
美容术—指南 ②注射—美容术—指南 IV. ①R622-62

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第250337号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2014-8233

A Practical Guide to Dermal Filler Procedures

Rebecca Small, Dalano Hoang

978-1-60913-148-7

©2012 by LIPPINCOTT WILLIAMS & WILKINS, a WOLTERS KLUWER business. All Rights Reserved.

All Photos © Rebecca Small MD., unless otherwise noted.

This is a simplified Chinese translation co-published by arrangement with Lippincott Williams & Wilkins/Wolters Kluwer Health, Inc., USA.

Simplified Chinese translation Copyright 2014 by Peking University Medical Press. All Rights Reserved.

本书封底贴有 Wolters Kluwer Health 激光防伪标签, 无标签者不得销售。

真皮充填注射美容实用指南

主 译: 郑 罡 周成霞 孙林潮 麦 跃

出版发行: 北京大学医学出版社

地 址: (100191) 北京市海淀区学院路38号 北京大学医学部院内

电 话: 发行部 010-82802230; 图书邮购 010-82802495

网 址: <http://www.pumpress.com.cn>

E - mail: booksale@bjmu.edu.cn

印 刷: 中煤涿州制图印刷厂北京分厂

经 销: 新华书店

责任编辑: 董采莹 责任校对: 金彤文 责任印制: 罗德刚

开 本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 12.5 字数: 247千字

版 次: 2014年12月第1版 2014年12月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5659-0973-3

定 价: 129.00元

版权所有, 违者必究

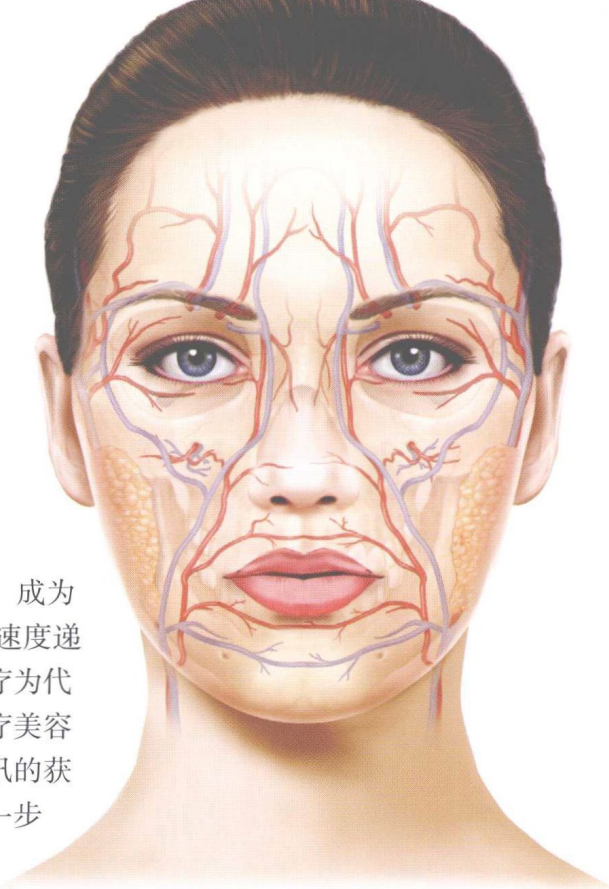
(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

近年来，医疗美容行业得到了不断发展，成为新的经济产业链，其规模以每年 20% 左右的速度递增。其中以肉毒杆菌毒素注射和真皮填充治疗为代表的注射美容发展势头更为迅猛。而我国医疗美容相关从业人员结构较为复杂，学科知识及资讯的获取渠道有限，因此迫切需要正规、全面地进一步学习。

Rebecca Small 博士所著美容系列丛书中的《肉毒杆菌毒素注射美容实用指南》和《真皮填充注射美容实用指南》两书很有特色，内容面向临床，突出实用性，涵盖了容易在诊所开展的最新微创美容治疗，各个细节都详尽描述，每个治疗步骤的阐述都清楚、简明、规范，并且提供了大量的文献资料以供参考。我第一次阅读时，就深觉该书值得翻译为中文，与国内同行分享。该书可作为医师、助理医师、护士以及其他美容从业人员的实用指南，还可作为工作手册，以便需要时随手翻阅。

本书由多名译者协同翻译，经仔细切磋，严谨校稿才得以付诸印刷。由于东、西方国家在患者体质、审美标准、注射材料市场、国家法规等方面存在差异，且新的研究和临床经验在不断积累和拓展，建议医师在具体进行治疗时结合实际情况作出相应考量和调整，而非对书中技术生搬硬套。此外，限于水平原因，加之时间仓促，翻译上仍可能存在不尽如人意之处，出现译文偏差或错误。望读者能不吝指教，并及时与我们联系，以便更正。

郑 昱





作为一名讲师、编辑、作者和医学文献审稿人，我有很多机会评估大量的医学文献和报告者。我阅读了 Rebecca Small 博士的这套美容治疗丛书。毫无疑问，这是我所遇见的该领域最优秀、最详尽，同时又很实用的著作。作为专注于诊所治疗技术的医师，写作该书对医师和他们所服务的患者有极大的价值。

医疗的目的是使患者感觉更好，提高生活质量，使人生更理想、更有活力。医疗干预可针对情绪 / 精神、医疗 / 生理或自我形象调整。

对许多医生来说，行医是愉悦的。在医疗过程中追求通过具体医疗手段得到好的效果。有时涉及摘除肿瘤；有时也许是进行疾病的筛查，确认是否患病；有时是改善患者形象，使其感觉更好。不管什么情况，对一些医生来讲，医疗“实际操作经验”更有价值。

20 世纪 80 年代末 90 年代初，基础保健医疗复苏。其不涉及住院医疗，仅在诊室就可完成。相应地，患者也开始对微创治疗感兴趣，如腹腔镜胆囊切除术、子宫内膜切除术等。对整形手术“改头换面”的需求减少，温和而友好的“年轻化治疗”技术得到发展。“婴儿潮”一代有保持青春容貌需求的人越来越多。这不仅有助于改善自我形象，还可以帮助他们在社交和工作中与年轻一代竞争。

这促进了技术的进步、厂家的关注和患者的需求，使涉及多种医学学科的“微创治疗”市场需求剧增。整形手术和美容治疗也受此风潮的影响。最近 10~15 年已有许多新的治疗方法不断修正和改良。由于患者们对这些新疗法的需求猛增，医师们发现如果想进行最新的美容治疗，就需要进入一个全新的领域。

Rebecca Small 博士，本美容系列丛书的主编和作者，已经站在美容治疗进展的前沿。她编写了大量的资料，举办多次会议，帮助他人学习最新技术。她具有丰富的临床经验，了解医师在操作中需要提高的地方，并在本书中提供了

“最新和最好的”方法。在她熟悉的领域，已精选如下主题：

- 肉毒杆菌毒素注射美容实用指南
- 真皮充填注射美容实用指南
- 皮肤管理和护肤品实用指南
- 美容激光治疗实用指南

Small 博士不仅提供了这些主题简要、快速的手册，还深入到实用的治疗操作过程中，重点在于“实用”和“详尽”。书中没有多余的字眼，对每个治疗步骤都清楚、简明、规范地进行阐述，使各个水平的医师都能从中学习和提高。

本系列书籍内容涵盖相关解剖学、适应证和禁忌证、治疗所需图表和说明、并发症及其处理、比较表格和所需材料、知情同意书和治疗前后患者指南（简洁版）、病历记录样本和部分供应商列表。每本书均列出大量最新参考文献供进一步阅读。书中有大量关于治疗前后效果对比和治疗过程的照片。这些综合性资料为医师学习该部分内容提供了“想学的所有东西”。患者无疑想要看到这些过程，而 Small 博士已经为医师学习提供了所需资料。

对美容治疗感兴趣的人来说，这些书籍将会是一大福音。甚至对上述治疗不大感兴趣的人来说，也可以轻松愉快地阅读，了解目前的进展，以便给患者更好的建议。

Small 博士已经编写了一系列美容治疗丛书。我预计这会是反响很好、深受读者喜爱的书籍。

John L. Pfenninger, MD, FAAFP

Founder and President, The Medical Procedures Center

PC Founder and Senior Consultant, The National Procedures Institute

*Clinical Professor of Family Medicine, Michigan State College of Human
Medicine*



自从在《美国家庭医生》上发表文章“美容诊所治疗”（2009年12月80卷11期）后，我收到了大量基础保健医生和住院医生的美容培训咨询和申请。这些咨询都涉及美容治疗的教学资源和能成熟应用于诊所的技能操作培训。

随着医疗美容逐渐远离“改头换面”的外科手术方式，转向最短恢复期、提升精细程度的治疗方式，微创美容治疗的数量持续增长。

这些方法包括肉毒杆菌毒素和真皮充填剂治疗、激光和光电设备治疗、剥脱治疗等，已成为面部老化和皮肤年轻化治疗的主要手段。这套美容治疗丛书可作为医师、助理医师、护士、培训的住院医师以及其他对美容感兴趣的保健人员的实用指南。丛书并非进行全面的介绍，但是涵盖了容易在诊所开展的最新微创美容治疗，可使患者直接受益，在副作用风险最小的情况下获得好的疗效。

这本关于真皮充填注射治疗的书籍是该美容实用指南丛书的第二本，可作为逐步学习真皮充填治疗的参考用书。本书中的介绍章节是基础部分，介绍了对顺利进行美容治疗来说必不可少的美容医学基础概念。各章分别介绍一项真皮充填治疗，包含相关的解剖学知识，包括目标区域以及需要避开的区域。网络平台上各有操作示范的视频。注射部位被突出显示，有助于操作者进行更有效的治疗以及尽可能减小并发症风险。推荐的麻醉方法是真皮充填治疗不可分割的部分，在各操作中与常见随访问题的处理建议一起进行介绍。经验丰富的医师可能对各项治疗并发症和最新的处理建议、高级治疗技术、联合美容治疗以获得最佳效果、最新产品进展、报销建议的简明摘要感兴趣。

在刚入门时，操作者应先进行基础真皮充填治疗，包括治疗鼻唇沟、木偶纹和颏唇沟等，熟练后再进行高级真皮充填治疗。基础治疗利用简单的注射技术和更具可塑性及安全性的产品，一般有较好的效果，副作用发生率很低，患

者满意度较高。高级真皮充填治疗如面部塑形和外形修复，可用于治疗更复杂的老化改变和提升效果。高级治疗常选用维持时间更长的产品，采用更复杂的注射技术。

本书可作为操作指南，但不能替代临床经验的积累。学习美容治疗技能时，建议师从经验丰富的医师或参加正规培训课程。

原著致谢

我特别感谢和尊敬本书的副主编、我的丈夫 Dalano Hoang 博士。他作为美容等操作的临床指导陪伴着我的每一步。虽然他不亲自进行美容治疗操作，但他对美容医学的多方面认识是广博和无价的。他清晰、精炼的写作风格和我微创美容治疗的知识结合产生了这本简明指南。

特别感谢 John L. Pfenninger 博士和 E. J. Mayeaux 博士在教学和文书方面给予我的支持。

感谢旧金山加利福尼亚大学和 Natividad 医疗中心的家庭医学住院医师。他们对美容治疗的兴趣和热情促使我在 2008 年举办了首届家庭医学美容治疗培训。也特别感谢基层医务人员参加了我过去数年里在美国家庭医师学会全国会议上的美容课程。他们的疑问和进步强化了对实用指南系列的需求。

我还要感谢在 Capitola 的同事，他们的后勤和行政支持使我能够完成这套书籍的编写。

特别感谢威科医疗的工作人员，尤其是 Kerry Barrett, Sonya Seigafuse, Freddie Patane, Brett MacNaughton 和 Doug Smock，他们使书籍的出版成为可能。与制作书中插图的天才艺术家 Liana Bauman 的合作也非常愉快。

最后，我要将本书献给我 5 岁的儿子 Kaidan Hoang，因为无论我写书到多晚回家，他都用拥抱和亲吻来迎接我。



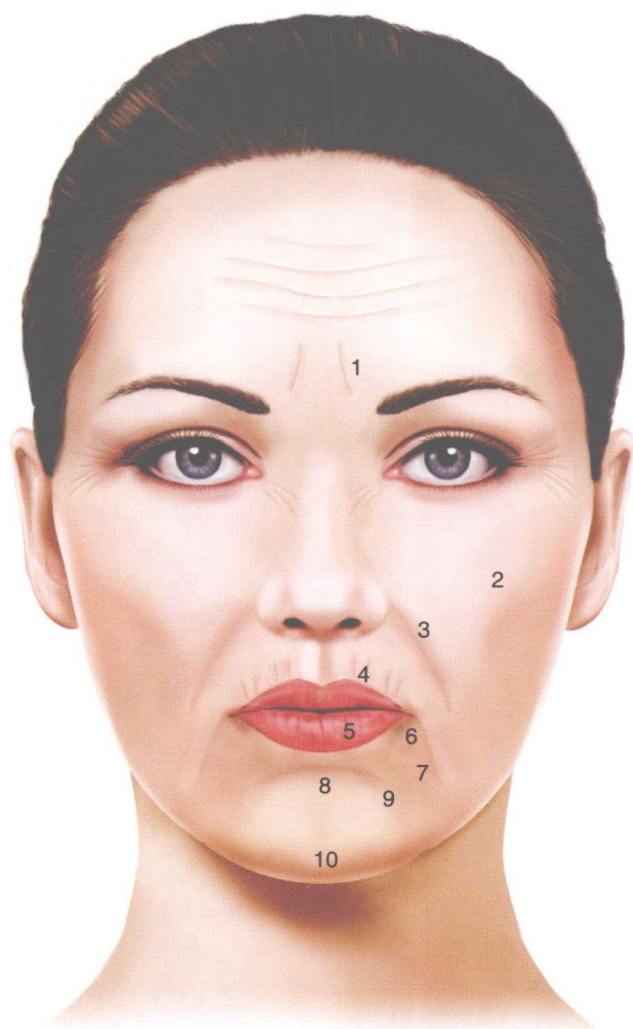
本书提供了药物准确的适应证、副作用和疗程剂量，但有可能发生改变。读者须阅读药商提供的外包装上的用药信息。作者、编辑、出版者或发行者对因使用本书信息所造成的错误、疏忽或任何后果不承担责任，对出版物的内容不做明示的或隐含的保证。作者、编辑、出版者或发行者对由本书引起的任何人身伤害或财产损害不承担任何法律责任。

目 录

第 1 部分：真皮充填解剖学	1
第 2 部分：介绍和基础概念	5
第 3 部分：麻醉	29
第 4 部分：并发症	49
第 5 部分：治疗区域	59
第 1 章 鼻唇沟	61
第 2 章 木偶纹	71
第 3 章 颏唇沟	81
第 4 章 颏唇沟延长线	89
第 5 章 隆下颌	97
第 6 章 唇缘	105
第 7 章 唇红	115
第 8 章 唇纹	123
第 9 章 丰颧部	133
第 10 章 眉间纹	143
第 11 章 瘢痕	151
第 12 章 真皮充填剂分层注射（中度至重度鼻唇沟）	157
附录 1：美容就诊表	169
附录 2：真皮充填治疗患者手册	171
附录 3：真皮充填治疗知情同意书	173
附录 4：真皮充填治疗记录	175
附录 5：供应商	177
参考文献	179

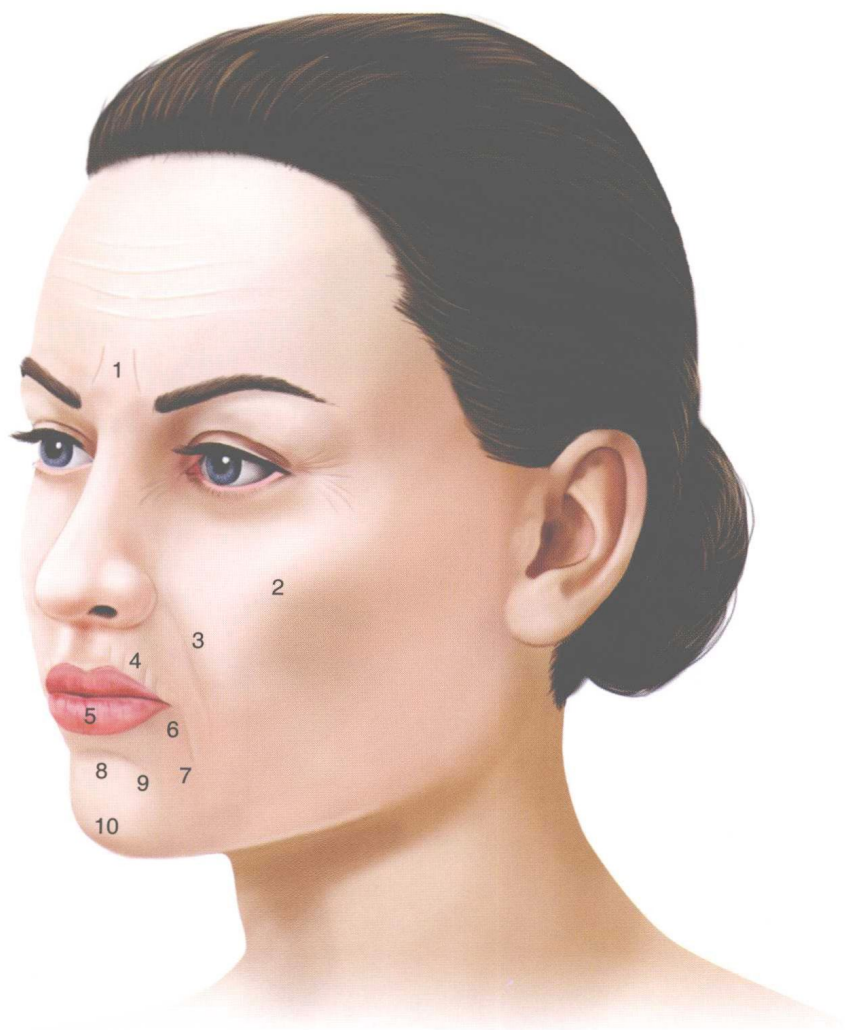


真皮充填解剖学



- | | |
|-------------|------------|
| 1. 眉间纹 | 6. 口角下垂 |
| 2. 颧部低平 | 7. 木偶纹 |
| 3. 鼻唇沟 | 8. 下颌纹或颊唇沟 |
| 4. 唇纹（口周皱纹） | 9. 颊唇沟延长线 |
| 5. 薄唇（唇部萎缩） | 10. 下颌低平 |

图1 ● 面部皱纹、沟纹和不规则轮廓前后位（医学名称）



- | | |
|-------------|------------|
| 1. 眉间纹 | 6. 口角下垂 |
| 2. 颧部低平 | 7. 木偶纹 |
| 3. 鼻唇沟 | 8. 下颌纹或颏唇沟 |
| 4. 唇纹（口周皱纹） | 9. 颏唇沟延长线 |
| 5. 薄唇（唇部萎缩） | 10. 下颌低平 |

图2 ● 面部皱纹、沟纹和不规则轮廓侧位（医学名称）

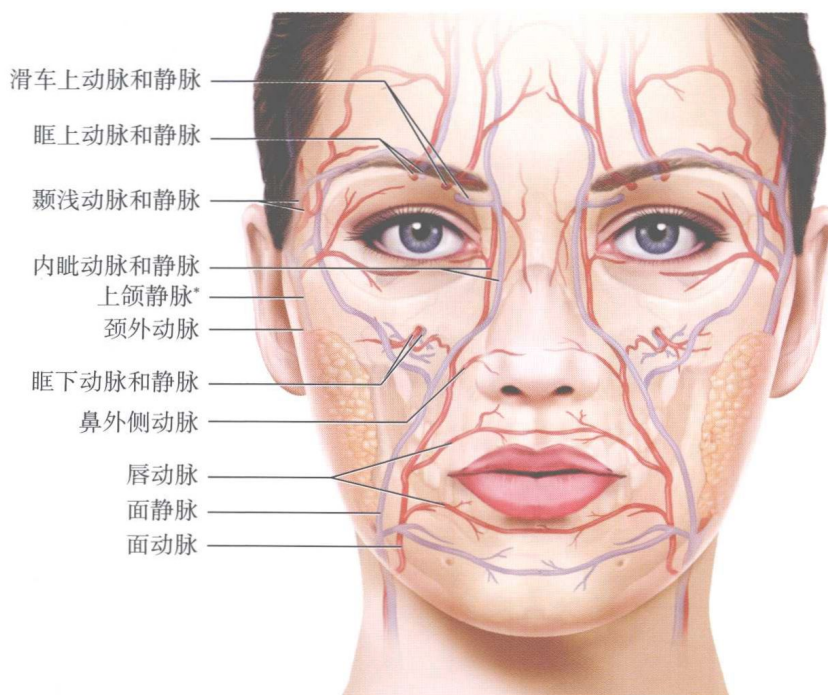


图3 ● 面部血供

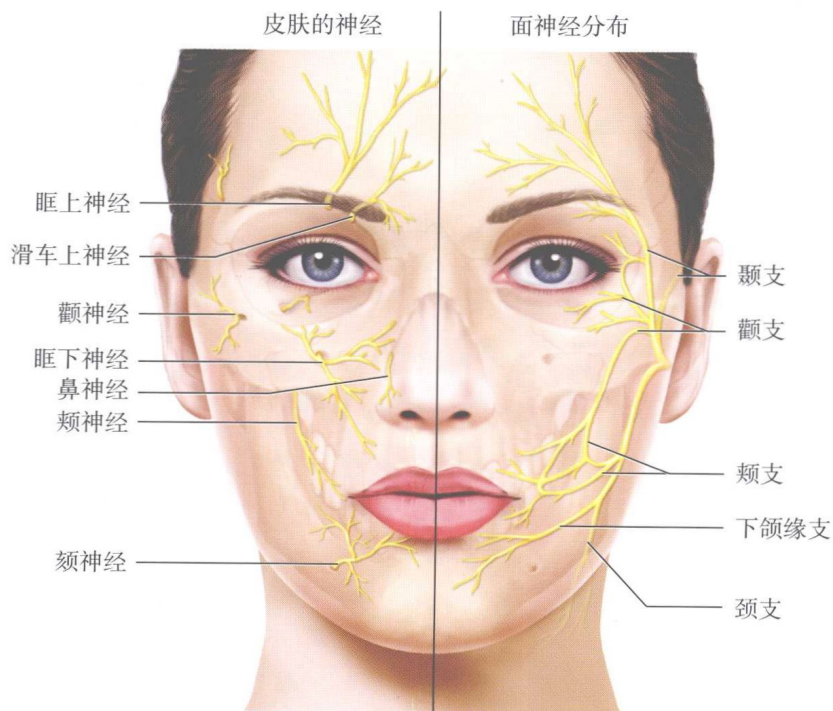


图4 ● 面部神经

* 译者注：原文是下颌后静脉（Retromandibular vein），但所标位置是上颌静脉。

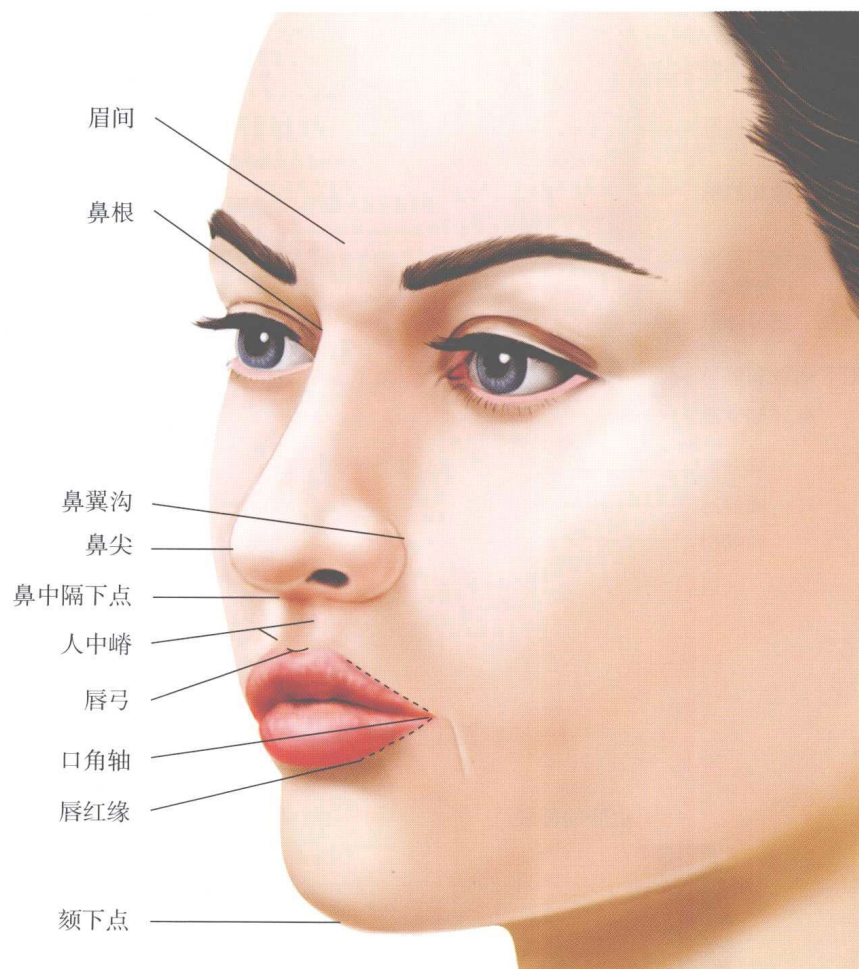


图 5 ● 面部标记

介绍和基础概念

据美国美容整形外科学会统计，真皮充填治疗已成为美国最常见的美容治疗之一，仅次于肉毒杆菌毒素治疗。除治疗面部皱纹和沟纹的基本适应证外，还被用于面部复杂的塑形和外形修复中。真皮充填是使面部年轻化的灵活、精巧的治疗工具，也是希望开展医学美容业务的医师和有资质的医疗保健人员的一项基本功。

目前市面上的充填剂在成分、维持时间、触感、注射技术、并发症等方面存在差异。要获得满意效果，并使并发症的发生风险降至最低，不仅依赖于操作者的注射技巧、对真皮充填剂和解剖学的认识，还取决于美学上的面部比例和匀称度。

面部老化

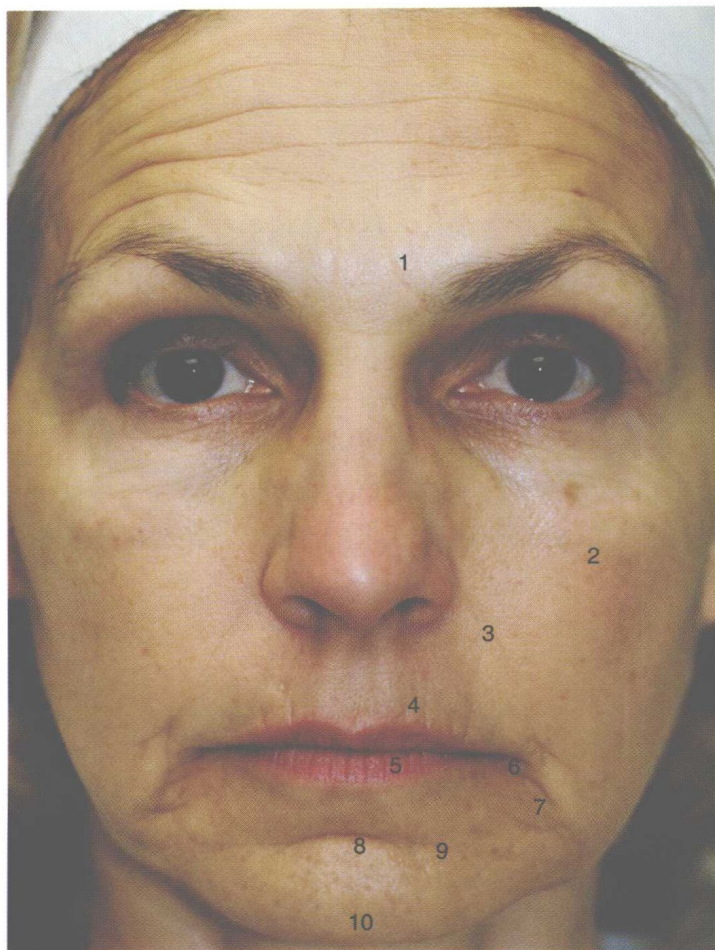
面部老化的皮肤随时间推移逐渐变薄并失去弹性，伴真皮胶原、透明质酸（HA）和弹力蛋白减少。内源性老化会被日光损伤和吸烟等其他外源性影响加速和复杂化，导致面部皱纹（facial lines, wrinkles, rhytids, rhytides）。做面部表情时的日常肌肉收缩也参与皱纹的形成，尤其是在上 1/3 面部。这些动力性皱纹一般采用肉毒杆菌毒素注射治疗。下 2/3 面部的容积丢失和松弛更为明显，真皮充填剂最常用于该区域（图 1 和图 2）。这一区域的皱纹和沟纹一般在静止时也可见，称为静态纹。面部容积丢失（volume loss, 也称 biometric reduction）系由面部的骨吸收、皮下组织退化、颊脂垫退变所致。面部外形随年龄从高颧部和尖下颌（图 3A）变成扁平颧部和下颌突出显得底部重的外观（图 3B）。

基础和高级技术

治疗区域、产品种类（暂时性、半永久性、永久性）以及采用的注射方法决定了真皮充填治疗的复杂程度。在开始学习真皮充填注射治疗时，建议先从下述真皮充填基础治疗开始，待熟练后再进行高级治疗。

基础治疗

真皮充填基础治疗推荐选用透明质酸（HAs）产品，如 Prevelle Silk[®]、Juvederm[®] 和 Restylane[®] 等。这些真皮充填剂一般都容易操作，在组织中推注时具有良好的流动性，仅需要温和地推注。注入后，触感柔软，易于按压塑形，



- | | |
|-------------|------------|
| 1. 眉间纹 | 6. 口角下垂 |
| 2. 颧部低平 | 7. 木偶纹 |
| 3. 鼻唇沟 | 8. 下颌纹或颊唇沟 |
| 4. 唇纹（口周皱纹） | 9. 颊唇沟延长线 |
| 5. 薄唇 | 10. 下颌短平 |

图 1 ● 面部皱纹、沟纹和不规则外形——前后位（医学名称）

可减少预期外的产品堆积和外形不规则的风险。此外，HA 产品在必要时可利用注射用透明质酸酶来降解。基础治疗部位见表 1。

在这些面部区域的真皮充填治疗可获得预期效果，改善最明显，副作用最小，是真皮充填治疗的入门首选。基础治疗技术包括直线、扇形和交叉等注射方式（见下述真皮充填注射技术）。